

Beniamin Mirek

Data i miejsce urodzenia: 22.03.1987, Bydgoszcz
Obywatelstwo: polskie
Telefon komórkowy: (+48) 505 395 777
E-mail: beniamin.mirek@gmail.com



Charakterystyka

Wszechstronny, rzetelny i utalentowany tłumacz z udokumentowaną umiejętnością tłumaczenia tekstu pisanego oraz mówionego z języka źródłowego na język docelowy. Cechuje mnie wysoka kultura osobista, pracowitość i precyzja. Bezwzględnie dotrzymuję terminów. W zamian za uczciwe i profesjonalne podejście jestem w stanie zaoferować bardzo wiele.

Dziedziny specjalizacji

Tłumaczenia pisemne i ustne (symultaniczne, konsekutywne), weryfikacja i korekta tekstu, tłumaczenie oprogramowania, voiceover, dubbing, tłumaczenie filmów, tłumaczenie stron www

Moje specjalizacje to głównie tłumaczenia pisemne techniczne z zakresu:

- energetyka ciepła
 - IT
 - maszyny przemysłowe i produkcja
 - elektryka i elektronika
- oraz inne.

Doświadczenie w tłumaczeniu

Tłumacz języka angielskiego

04.2008 - obecnie

Tłumaczenia pisemne, weryfikacja i korekta, tłumaczenia ustne, tłumaczenie stron internetowych (w tym SEO), tłumaczenia filmów, nagrania audio w charakterze lektora (audiobooki, filmy).

Współpracuję i współpracowałem z biurami tłumaczeń takimi jak: Amplexor (dawniej Euroscript), SkrivaneK, Yellow, Summa Linguae, SDL.

Uczestniczyłem w dużych projektach dla firm i organizacji: Watchtower Society, Hitachi, Thales, EDF, Cergia, Aida, Siemens, Bosch, Mercury Marine, General Electric oraz wielu innych.

Pracuję na oprogramowaniu CAT: SDL Trados Studio 2015 oraz Across.

Szkolenia

Kompletny kurs dla tłumaczy

2008 - 2012

Szkolenie w dziedzinie ortofonii i dykcji	2012
	03-04.2010
Szkolenie w dziedzinie technik tłumaczenia (wykładowcy z RPA oraz Gruzji) omówienie technik tłumaczenia i współpracy w zespole praca z programem CAT	
Szkolenie w dziedzinie technik sprzedaży (jednodniowe intensywne szkolenie)	2007

Główne umiejętności

Różne:	nienaganne czytanie jako lektor (5-letnie doświadczenie w nagraniach), umiejętność współpracy w zespole, umiejętność dotrzymywania terminów, prawo jazdy kat. B, obsługa komputera i sprzętu biurowego, bezwzrokowe pisanie na klawiaturze (ok. 200 znaków/min.)
Programy:	SDL Trados Studio 2015, Microsoft Office, Memsourc Cloud, Across, XTM, MemoQ
Systemy operacyjne:	Windows 10, Linux

Języki

polski:	język ojczysty
angielski:	biegle

Zainteresowania

sport (piłka nożna, pływanie, siatkówka), żeglarstwo, fotografia, śpiew,
gra na instrumentach muzycznych (pianino, gitara), książki podróżnicze